Jahr III. Den 17. April 1917. № 20.

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

Inhalt.

Treść.

1. Polizei-Verordnung

betreffend

die Bestellung der Acker- und Gartengrundstücke im Frühjahr 1917.

Auf Grund der Verfügung des Herrn Oberbefehlshabers - Ost vom 22. März 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreis - Polizeibehörden für das unter deutscher Verwaltung stehende Gebiet von Russisch-Polen (Verordnungsblatt der Kaiserlich Deutschen Verwaltung in Polen № 2) in Verbindung mit den Verordnungen des Herrn Generalgouverneurs in Warschau vom 8. September 1915 (Verordnungsblatt № 1) und 5. Dezember 1916 (Verordnungsblatt № 56) wird im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur in Czenstochau für den Kreis Czenstochau folgende Polizeiverordnung erlassen:

§ 1.

Jeder zur Nutzung eines Acker- oder Gartengrundstücks Berechtigte (Besitzer, Pächter oder deren Vertreter) ist verpflichtet, dieses, soweit es nachweisbar bereits vor dem Kriege in Kultur genommen war und nach seinem Kulturzustand anbauwürdig erscheint, im laufenden Frühjahr zu bestellen.

§ 2.

Wer zur rechtzeitigen (vergleiche § 3 Absatz 2) und ordnungsmässigen Bestellung eines Acker- oder Gartengrundstückes ausser Stande ist, hat dies bis zum 30. April ds Js. bei seinem Gemeindevorsteher (Magistrat) unter Angabe der Hinderungsgründe und genauer Bezeichnung der Grundstücke (Lage, Grösse) zu melden.

§ 3.

Alle nicht zur Bestellung gelangenden, bis zum Kriege angebauten und anbauwürdig erschei-

1. Rozporządzenie policyjne

dotyczące

uprawy ziemi rolnej i ogrodowej na wiosnę 1917 r.

Na zasadzie rozporządzenia pana Naczelnego Wodza na wschodzie z dnia 22. marca 1915 r. o władzy policyjnej powiatowej dla obszarów Polski rosyjskiej, podlegającej administracyi niemieckiej (Dziennik Rozporządzeń władz Cesarsko Niemieckich w Polsce № 2) w połączeniu z rozporządzeniami pana Generałgubernatora we Warszawie z dnia 8. września 1915 r. (Dziennik Rozporządzeń dla Generałgubernatorstwa Warszawskiego № 1) i z dnia 5. grudnia 1916 r. (Dziennik Rozporządzeń № 56) wydaje się w porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym w Częstochowie dla powiatu Częstochowskiego następujące rozporządzenie policyjne:

§ 1.

Każdy uprawniony do używania ziemi rolnej lub ogrodowej (właściciel, dzierżawca lub ich zastępca) jest obowiązany do uprawienia tejże ziemi w bieżącej wiośnie, o ile można udowodnić, że ziemia ta już przed wojną uprawiana była i według swego stanu kultury okazuje się zdatną do uprawy.

§ 2.

Kto ziemi rolnej lub ogrodowej zawczasu (porównaj § 3, ustęp 2) i prawidłowo uprawić nie może, powinien to zgłosić do dnia 30. kwietnia b. r. u swojego Wójta gminy (w Magistracie), podając powody, które były przeszkodą, i oznaczając dokładnie tę ziemię (jej położenie, wielkość).

§ 3.

Wszystkie ziemie, które pozostałyby nieuprawione a które przed wojną uprawiano i które

nenden Grundstücke werden durch die Gemeindevorsteher (Magistrat) öffentlich meistbietend nach näherer Anweisung der Kaiserlich Deutschen Zivilverwaltung verpachtet.

Dies trifft sowohl für die gemäss § 2 vorstehend gemeldeten Grundstücke, wie namentlich ohne Weiteres auch für solche Grundstücke zu, bei denen die Vorbereitungen zur Frühjahrsbestellung bis zum 30. April ds Js nicht in Angriff genommen wurden.

§ 4.

Die Einnahmen aus der Verpachtung eines Grundstückes stehen dem Nutzungsberechtigten zu, sofern er zweifelsfrei nachgewiesen hat, dass ihm die Selbstbewirtschaftung aus triftigen Gründen unmöglich war.

Die Entscheidung darüber, ob ein Verzicht auf Selbstbewirtschaftung hinreichend begründet ist, steht ausschliesslich der Kaiserlich Deutschen Zivilverwaltung zu.

§ 5.

Wer den Vorschriften dieser Verordnung zuwiderhandelt, oder ihre Durchführung zu hindern versucht, wird mit einer Geldstrafe bis zu 5 000 Mark und einer Freiheitsstrafe bis zu 6 Monaten Gefängnis oder mit einer dieser Strafen belegt.

An Stelle einer nicht beitreibbaren Geldstrafe tritt eine Freiheitsstrafe, wobei einem Betrage von 1 — 50 Mark eine eintägige Freiheitsstrafe gleich geachtet werden kann.

Strafbar macht sich insbesondere,

wer als Nutzungsberechtigter ein nachweisbar bis zum Kriege angebautes und nach seinem Kulturzustand anbauwürdig erscheinendes Acker- oder Gartengrundstück ohne triftige Hinderungsgründe im Frühjahr nicht rechtzeitig und ordnungsmässig bestellt (§ § 1 und 3, Absatz 2),

wer Acker- oder Gartengrundstücke, zu deren Selbstbewirtschaftung er ausser Stande ist, nicht bis zum 30. April ds. Js. beim Gemeindevorsteher (Magistrat) meldet (§ 2).

(L) **Czenstochau,** den 25. März 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von Treskow.

2. Betrifft Drogistenlehrlinge.

In Verfolg einer Verordnung des Herrn Verwaltungschefs beim Generalgouvernement Warschau vom 31. März 1917 - I. Med. 873 - bestimme ich hiermit Folgendes:

Diejenigen Drogisten, welche Lehrlinge zu halten beabsichtigen, haben bei Beginn des Lehr-

okazują się zdatne do uprawy, Wójt gminy (Magistrat) odda w dzierżawę najwięcej dającemu na publicznym przetargu (licytacji) wedle bliższych wskazówek Cesarsko Niemieckiego Zarządu Cywilnego.

Odnosi się to tak do tych ziem, które oznaczono powyżej w § 2, jak i mianowicie do ziem takich, na których do dnia 30. kwietnia b. r. nie rozpoczęto żadnych przygotowań do uprawy wiosennej.

§ 4.

Dochody z wydzierżawienia ziemi należą temu, kto jest uprawniony do jej używania, o ile udowodni niewątpliwie, że z ważnych powodów nie mógł sam ziemi uprawić.

Rozstrzygnięcie pytania, czy zrzeczenie się własnego zagospodarowania ziemi jest uzasadnione wystarczająco, przysługuje wyłącznie Cesarsko Niemieckiemu Zarządowi Cywilnemu.

§ 5.

Kto przestąpi przepisy niniejszego rozporządzenia, albo kto usiłuje przeszkodzić w ich wykonaniu, będzie ukarany grzywną do 5000 marek i pozbawieniem wolności do 6 miesięcy we więzieniu, albo jedną z tych kar.

W miejsce grzywny nieściągalnej następuje pozbawienie wolności, przyczem sumę 1 — 50 marek można uważać za równającą się jednodniowemu pozbawieniu wolności.

Karygodnym staje się w szczególości,

kto, jako uprawniony do używania, ziemi rolnej lub ogrodowej, uprawianej przed wojną a okazującej się według swego stanu kultury zdatną do uprawy, na wiosnę zawczasu i prawidłowo nie uprawi, chociaż ważnych przeszkód nie ma (§ § 1 i 3, ustęp 2),

kto ziemi rolnej lub ogrodowej, której sam zagospodarować nie może, do dnia 30. kwietnia b. r. u Wójta gminy (w Magistracie) nie zgłosi (§ 2).

(L) **Częstochowa,** dnia 25. marca 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von Treskow.

2. Dotyczy uczniów u drogistów.

Wykonując rozporządzenie pana Szefa Administracji przy Generalgubernatorstwie Warszawskim z dnia 31. marca 1917 r. - I. Med. 873- postanawiam niniejszem co następuje:

Tacy drogiści, którzy zamierzają trzymać u siebie uczniów w nauce, powinni w chwili, gdy

verhältnisses den Namen, das Alter und die Art der Vorbildung der Lehrlinge dem Kreisarzt anzuzeigen. Diejenigen Drogisten, welche Lehrlinge zur Zeit bereits ausbilden, haben die vorgeschriebene Anzeige beim Kreisarzt sofort nachträglich zu erstatten.

(M. 1016) **Czenstochau**, den 11. April 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von **Treskow.**

uczniowie wstępują do nauki, zgłosić u Lekarza powiatowego nazwisko, wiek i rodzaj wykształcenia tychże uczniów. Tacy zaś drogiści, ktòrzy obecnie już mają uczniów u siebie w nauce, powinni dodatkowo natychmiast uskutecznić przepisane zgłoszenie tych uczniów u Lekarza powiatowego.

(M. 1016) **Częstochowa,** dnia 11. kwietnia 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von Treskow.

Vom 21. bis 31. März 1917 als verloren bezw. gestohlen gemelde Pässe.
Od 21. do 31. marca 1917 r. zgłoszone zguby lub kradzieże paszportów.

Lfd. № bieżący.	Pass-№ paszportu.	Vor- und Zuname / Imię i nazwisko — des Passinhabers / właściciela paszportu	Heimat / Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef / Wystawiony przez Naczelnika powiatu
		A. Gestohlene Pässe. — Paszporty skradzione.		
1	3005	Thomas Walkowski	Czenstochau,	Czenstochau
2	49609	Bronisława Nabjałek	Wyczerpy Górne	"
3	1737	Maksym Schultz	Czenstochau	"
4	47975	Agneszka Kot	"	"
		B. Verlorene Pässe. — Paszporty zgubione.		
1	22480	Berek Grylak	Czenstochau	Czenstochau
2	2247,15	Antoni Slusarek	"	"
3	13147	Apolonja Wenglinska	Rakow	"
4	6667	Marjanna Bernard	Czenstochau	"
5	51022	Thomas Walentek	Kamienica Polska	"
6	44249	Balcia Rotbard	Krzepice	"
7	44247	Gitel Rotbard	"	"
8	2941,15	Eduard Pufal	Czenstochau	"
9	22046	Wacław Różanski	"	"
10	9430	Franz Osyra	"	"
11	26922	Anna Majer	"	"
12	80584	Władysław Kamer	"	"
13	37355	Marjanna Duda	"	"
14	4169,15	Johann Kisiel	"	"
15	61083	Katharina Roda	Wyczerpy Dolne	"
16	15401	Sara Zittmann	Czenstochau	"
17	86642	Franciszka Leszczak	"	"
18	49119	Jan Bielski	Rząsawy	"
19	5042	Josef Swider	Czenstochau	"
20	46218	Władysław Bugaj	Libidza	"
21	37689	Karol Nowakowski	Czenstochau	"
22	11. Nachtr. Grabowka.	Juljanna Adamus	Gnaszyn	"
23	234. Nachtr. Rendziny.	Karol Połacik	Wyczerpy Górne	"
24	67627	Franz Gruca	Puszczew	"
25	44759	Leon Wonsinski	Krzepice	"
26	13319	Franz Bulski	Stradom	"
27	29754	Josefa Brzozowska	Czenstochau	"
28	408,16	Abram Lassmann	"	"
29	4356,16	Aniela Jędrzejewska	"	"
30	13169	Antonina Witkowska	Rakow	"
31	300. Nachtr. Grabowka.	Janina Warzecha	Stradom	"

Lfd. № bieżący	Pass-№ paszportu.	Vor- und Zuname / Imię i nazwisko des Passinhabers właściciela paszportu	Miejsce rodzinne Heimat	Ausgestelt vom Kreischef / Wystawiony przez Naczelnika powiatu
32	37185	Władysława Szewczyk	Czenstochau	Czenstochau
33	26719	Agnes Kustal	"	"
34	14955	Aleksander Macek	"	"
35	26923	Gertruda Meyer	"	"
36	979	Berek Zelkowicz	"	"
37	49295	Tomasz Segiet	Rząsawy	"
38	81. Nahtr. Czenst. Rev. 4.	Katarzyna Wostak	Czenstochau	"
39	7729	Siegmund Zabochnicki	"	"
40	11980	Marja Frukacz	Raków	"
41	25230	Viktorie Jesiorowska	Czenstochau	"

C. Wiedergefundene Pässe. — Paszporty odnalezione.

Lfd. № bieżący	Pass-№ paszportu.	Vor- und Zuname / Imię i nazwisko des Passinhabers właściciela paszportu	Miejsce rodzinne Heimat	Ausgestelt vom Kreischef / Wystawiony przez Naczelnika powiatu
1	57212	Johann Ujma	Słowik	Czenstochau
2	26071	Ludwig Dudek	Czenstochau	"
3	86653	Marja Musiałowska	"	"
4	13352	Abram Reicher	"	"
5	4702	Josef Gawron	"	"
6	48626	Josef Lewandowski	Rendziny	"
7	49504	Josef Jura	Wyczerpy Górne	"
8	7713	Janina Zdonczyk	Czenstochau	"
9	27380	Jan Rebeta	"	"
10	27617	Marjanna Suchecka	"	"

D. Verlorene Familienpässe. — Zgubione paszporty familijne.

Lfd. № bieżący.	Pass-№ № paszportu	Namen des Familienoberhauptes. Nazwisko głowy rodziny.	Heimat Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef Wystawiony przez Naczelnika powiatu
1	14236	Władysław Gad	Czenstochau	Czenstochau, für das F. O. Marja Gad, hat E. Pass № 26144.
2	190,16	Rosa Mauer	Czenstochau	Czenstochau, für das F. O. Rosa Mauer, hat E. Pass № 205845,7. Warschau.
3	5766	Władysław Żelazko	Czenstochau	Czenstochau, für das F. O. Katarzyna Żelazko, hat E. Pass № 33719.
4	13973	Marjanna Gawronska	Czenstochau	Czenstochau, für das F. O. Anastazja Gawronska, hat E. Pass № 6144.
5	6564	Franciszka Tischler	Czenstochau	Czenstochau, für das F. O. Marja Fischler hat E. Pass № 7935.

Lfd. № bieżący.	Pass- № № paszportu	Namen des Familienoberhauptes. Nazwisko głowy rodziny.	Heimat Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef Wystawiony przez Naczelnika powiatu
6	40801	Marjan Szymkowski	Czenstochau	Czenstochau, für das F. O. Katarzyna Szymkowska, hat E. Pass № 9583.
7	9900	Dawid Baumatz	Czenstochau	Czenstochau, für das F. O. Salomon Baumatz, hat E. Pass № 39238.
8	40342	Genowefa Pyka	Czenstochau	Czenstochau, für das F. O. Marja Pyka, hat E. Pass № 27344.
9	14234	Władysław Gabor	Czenstochau	Czenstochau, für das F. O. Magdalena Gabor, hat E. Pass № 26138.
10	40371	Zygmunt Sokołowski	Czenstochau	Czenstochau, für das F. O. Marja Dobrzanska, hat E. Pass № 27536.

Die Finder dieser Pässe werden ersucht, dieselben unverzüglich bei der nächsten Polizei bezw. bei dem nächsten Wojt zwecks weiteren Uebermittelung an die Passabteilung der hiesigen Deutschen Zivilverwaltung abzugeben.

Czenstochau, den 2. April 1917.

Znalazców paszportów tych uprasza się o niezwłoczne oddanie ich najbliższej policyi albo najbliższemu wójtowi w celu przesłania ich dalej do Oddziału paszportowego tutejszego Niemieckiego Zarządu Cywilnego.

Częstochowa, dnia 2. kwietnia 1917.

Der Kreischef

i. V.: Dr. Hansen.

Bekanntmachungen anderer Behörden.
Obwieszczenia innych władz.

Bekanntmachung.

Es wird erneut darauf hingewiesen, dass Schläge, in denen die Aufarbeitung des Holzes noch nicht beendet ist, wegen der bestehenden Lebensgefahr unter keinen Umständen von Unbefugten betreten werden dürfen.

Die Forstverwaltung kommt für etwaige Unfälle nicht auf.

Czenstochau, den 6. April 1917.

Der Forstmeister.
Kohlbach.

Obwieszczenie.

Wskazuje się ponownie na to, że z powodu niebezpieczeństwa, zagrażającego życiu, z nieupoważnionych nikomu nie wolno pod żadnym warunkiem wstępować do porąb w lesie, w których wyrębu drzewa jeszcze nie ukończono.

Zarząd leśny za możliwe nieszczęśliwe wypadki nie odpowiada.

Częstochowa, dnia 6. kwietnia 1917.

Inspektor leśny.
Kohlbach.

Bekanntmachung.

Franz Staniewski, früher Einwohner des Dorfes Bor-Zapilski, der vom Gemeindegericht in Truskolasy wegen Kartoffeldiebstahls mit einem Monat Gefängnis bestraft ist, hat sich der Strafe durch die Flucht entzogen. Es wird ersucht, nach ihm zu fahnden, ihn zu verhaften und dem hiesigen Bezirksgericht zum Aktenzeichen 2. E. R. 155 | 17 Nachricht zu geben.

Czenstochau, den 7. April 1917.

Kaiserlich Deutsches Bezirksgericht.

Bekanntmachung.

Durch Verfügung des Militärgouverneurs vom 5. April 1917 sind die Wechselgeschäftsinhaber:

Moses Laib **Oppenheim**, Jakob **Brauner**, Bendet **Birnzweig**, Moses **Praeger** und Elias **Bolinowski** aus Bendzin

mit Geldstrafen von je 100 (Einhundert) Mark, im Falle des Unvermögens mit je 20 (zwanzig) Tagen Gefängnis bestraft, weil sie beim Einwechseln von Mark gegen Rubel die Mark nicht entsprechend dem **amtlichen** Kurs von 1 Rubel = Mark 2,16 gewertet haben. D n Bestraften ist angedroht, dass im Wiederholungsfalle mit weit schärferen Strafen gegen sie vorgegangen werden wird.

Dies wird zur allgemeinen Warnung bekannt gegeben.

Fälle in denen Geldwechsler oder Kaufleute die deutsche Mark nicht dem amtlichen Kurs entsprechend bewerten, sind dem unterzeichneten Gericht anzuzeigen.

Bendzin, den 6. April 1917.

Militaergouvernementsgericht.

Obwieszczenie.

Franciszek Staniewski, dawniej mieszkaniec wsi Bór Zapilski, skazany przez sąd gminny w Truskolasach za kradzież ziemniaków na 1 miesiąc więzienia, uchylił się od kary tej przez ucieczkę. Uprasza się o poszukiwanie go, aresztowanie i doniesienie wiadomości tutejszemu Sądowi obwodowemu do znaku akt: 2. E. R. 155 | 17.

Częstochowa, dnia 7. kwietnia 1916.

Ces. Niem. Sąd Obwodowy.

Ogłoszenie.

Z rozporządzenia Gubernatora Wojennego z dnia 5. kwietnia 1917 r. obłożono następujących właścicieli kantoru wymiany pieniędzy karą pieniężną po 100 (sto) marek lub, w razie niemożności wyegzekwowania, aresztem 20-dniowym, a mianowicie:

Mojżesza Laiba **Oppenheima**, Jakóba **Braunera**, Bendeta **Birnzweiga**, Mojżesza **Praegera** i Eljasza **Bolinowskiego** z Będzina,

ponieważ przy wymianie rubli na marki nie stosowali się odpowiednio do **urzędowego** kursu wynoszącego 1 Rubel = 2,16 marki.

Jednocześnie zagrożono ukaranym, że — w razie powtórnego obniżenia kursu — będzie zastosowana surowsza kara.

Powyższe podaje się do ogólnej wiadomości.

W razie, jeśli kantory wymiany, kupcy i itp będą obniżali wartość marki niemieckiej, należy o powyższem zawiadomić sąd niżej podpisany.

Będzin, dnia 6. kwietnia 1917.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

Verloren Quittung, ausgestellt durch das „Bankhaus Henryk Zorski" in Czenstochau, unterschrieben vom Mitinhaber I. Helman über . . . . Rubel 2000,—
nebst 6% Zinsen. Nachträglich zugezahlt . . . . „ 200,—
insgesamt . . . . Rubel 2200,—
Darauf in verschiedenen Terminen bereits zurückgezahlt. . . . . „ 1594,60
Restguthaben . . . . „ 605,40
Vor Erwerbung dieser Quittung wird unter Androhung gerichtlicher Schritte gewarnt, da diese Quittung die Gültigkeit verloren hat.

J. Pilger, Czenstochau, II. Allee Nr. 22.

Druk F. D. Wilkoszewskiego w Częstochowie.